

1999
Concerts



Heures
Musicales
de l'Abbaye
de Lessay

3 juillet - 22 août
Lessay
Canville-la-Rocque
Manche

CALENDRIER DES CONCERTS

Date	Concerts Jeux d'orgue	page
Sa 3.07	Chœur Grégorien du Cotentin	2
Sa 10.07	Grand Chœur de l'Académie de Musique de Moscou	3
Di 11.07	Jeux d'Orgue Orgue et violoncelle	12
Ma 13.07	L'ENSEMBLE Orchestre Régional de Basse-Normandie	4
Di 18.07	Jeux d'Orgue Orgue et chant	12
Ma 20.07	Ensemble vocal Michel Piquemal Orgue : Eric Lebrun	5
Ve 23.07	Les Arts Florissants – William Christie	6
Di 25.07	Jeux d'Orgue	13
Ma 27.07	Orchestre et Chorale Paul Kuentz	7
Ve 30.07	Hélène et Marie Desmoulin	8
Di 1.08	Jeux d'Orgue	13
Ma 3.08 ⁽¹⁾	Stradivaria – Daniel Cuiller	9
Di 8.08	Jeux d'Orgue	14
Ma 10.08	Jeux d'Orgue	14
Ve 13.08	Chœur Orthodoxe Bulgare Saint-Jean de Rila	10
Di 15.08	Jeux d'Orgue Orgue et trompette	15
Di 22.08	Jeux d'Orgue	15

⁽¹⁾ Eglise de Canville-la-Rocque

Le Festival des Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay participe depuis 1994 à la mise en valeur du patrimoine musical dans le département de la Manche.

Ce festival a su réunir les plus grands interprètes français et étrangers, alliant musique religieuse, vocale et instrumentale, afin d'offrir à un public toujours plus nombreux et fidèle, la diversité des langages artistiques.

En collaboration avec l'association "Concerts en Abbayes Normandes", les Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay s'inscrivent aujourd'hui au cœur du département de la Manche, comme l'un des vecteurs culturels de référence de la diffusion musicale dans la région.

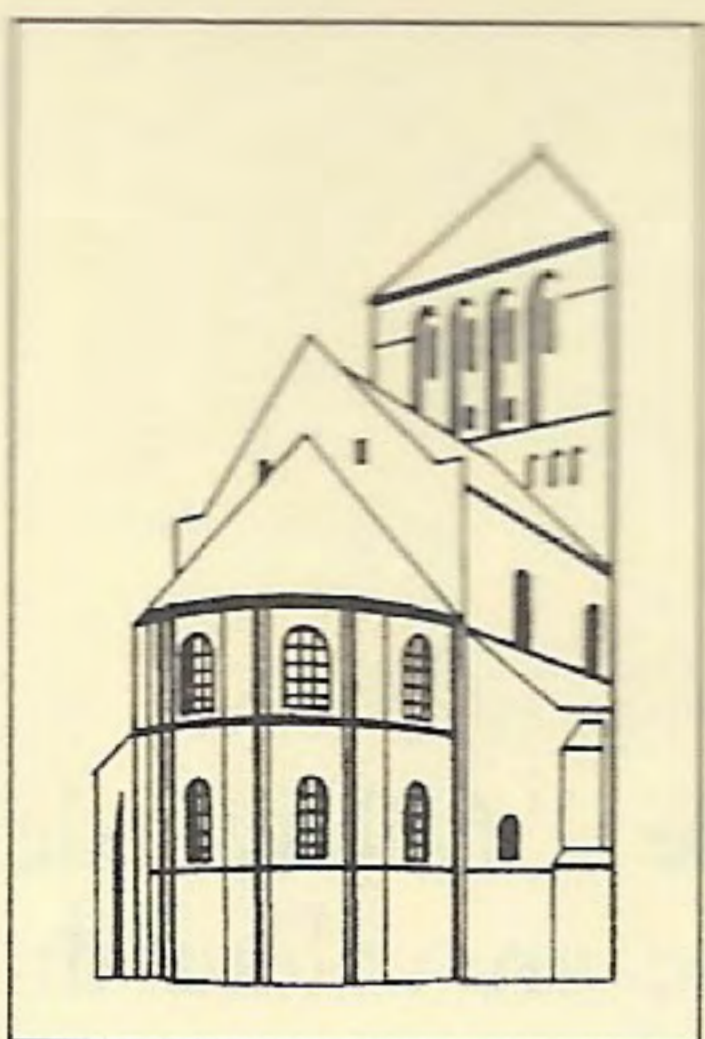
Cette reconnaissance artistique se réalise avec la participation concertée de l'ensemble des collectivités publiques territoriales.

Le Ministère de la Culture et de la Communication a su être un partenaire attentif, avec le concours constant de la Direction régionale des Affaires culturelles de Basse-Normandie.

Le conseil Régional de Basse-Normandie a également apporté son soutien à l'une des formations les plus prestigieuses en Europe, les Arts Florissants dirigée par William Christie.

Le Département de la Manche et la ville de Lessay ont mobilisé leur volonté et leur énergie, pour favoriser l'essor du festival au titre des événements culturels majeurs de la région de Basse-Normandie.

Edme Jeanson
Président des Heures Musicales
de l'Abbaye de Lessay



Samedi 3 juillet
Église abbatiale de Lessay
21 heures

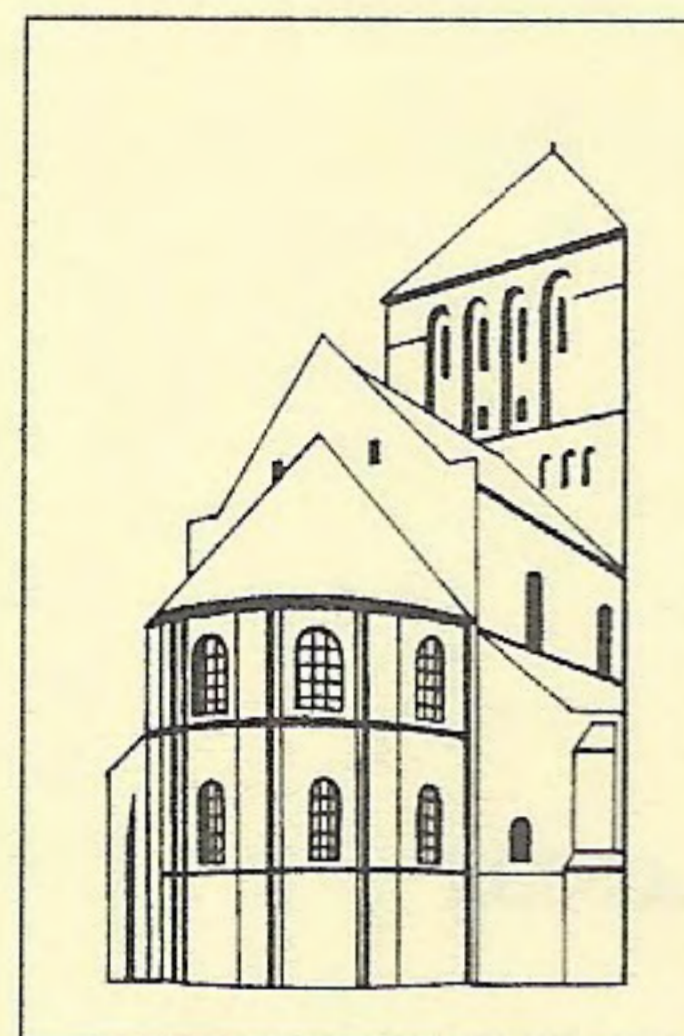
CHŒUR GRÉGORIEN DU COTENTIN

M. L'ABBÉ DANIEL MARION

Curé de la paroisse St-Benoît de Lessay
direction

LES FÊTES DE LA SAINTE VIERGE
ET LE CHANT GRÉGORIEN

À l'ouverture de la sixième saison des Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay, le chant grégorien résonnera, à nouveau, sous les voûtes romanes de l'Abbatiale. Les psaumes retrouvent, dans ce cadre, toute leur plénitude originelle.



Samedi 10 juillet
Église abbatiale de Lessay
21 heures

GRAND CHŒUR DE L'ACADÉMIE
DE MUSIQUE DE MOSCOU

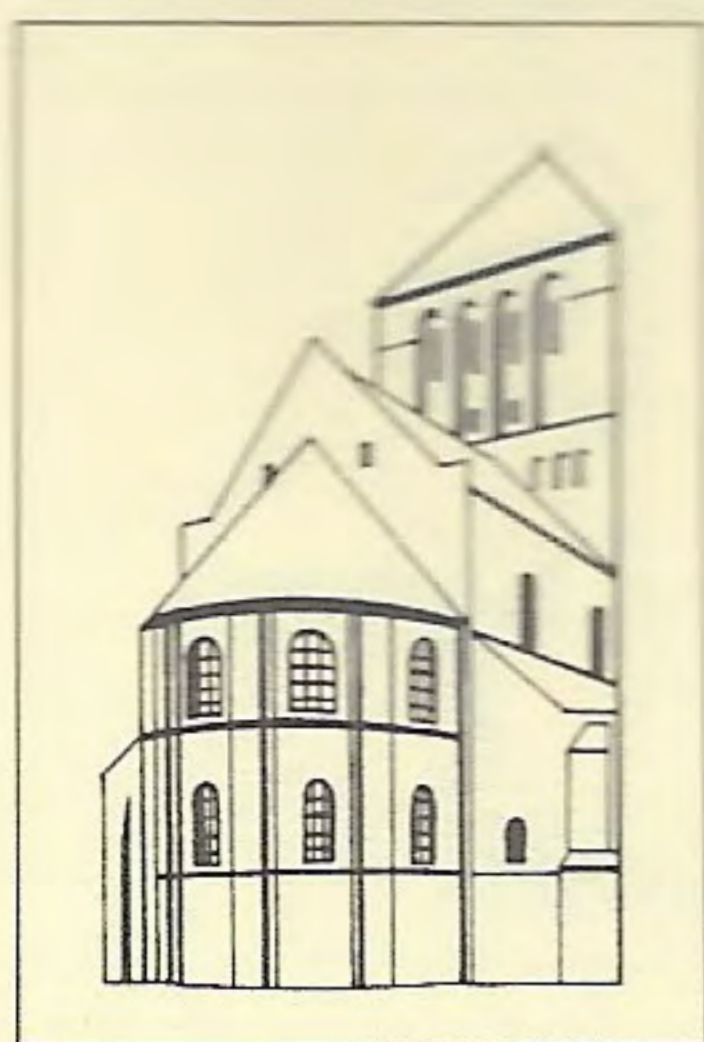
VICTOR POPOV

direction

Serge RACHMANINOV

Liturgie de saint Jean Chrysostome
Les Vêpres (extraits)

Le Grand Chœur de l'Académie de Musique de Moscou revient cette année pour interpréter l'un des plus brillants compositeurs de la musique religieuse orthodoxe russe. Les timbres de ces admirables voix évoquent, en la confirmant, la métaphore de Chrysostome "bouche d'or". Rachmaninov donne dans ces deux œuvres le meilleur de lui-même.



Mardi 13 juillet
Église abbatiale de Lessay
21 heures

L'ENSEMBLE
Orchestre Régional de Basse-Normandie

DOMINIQUE DEBART

direction

Chœur de Chambre de Rouen

dirigé par Daniel Bargier

LUCILE VIGNON

mezzo-soprano

CÉCILE AUDEBERT

harpiste

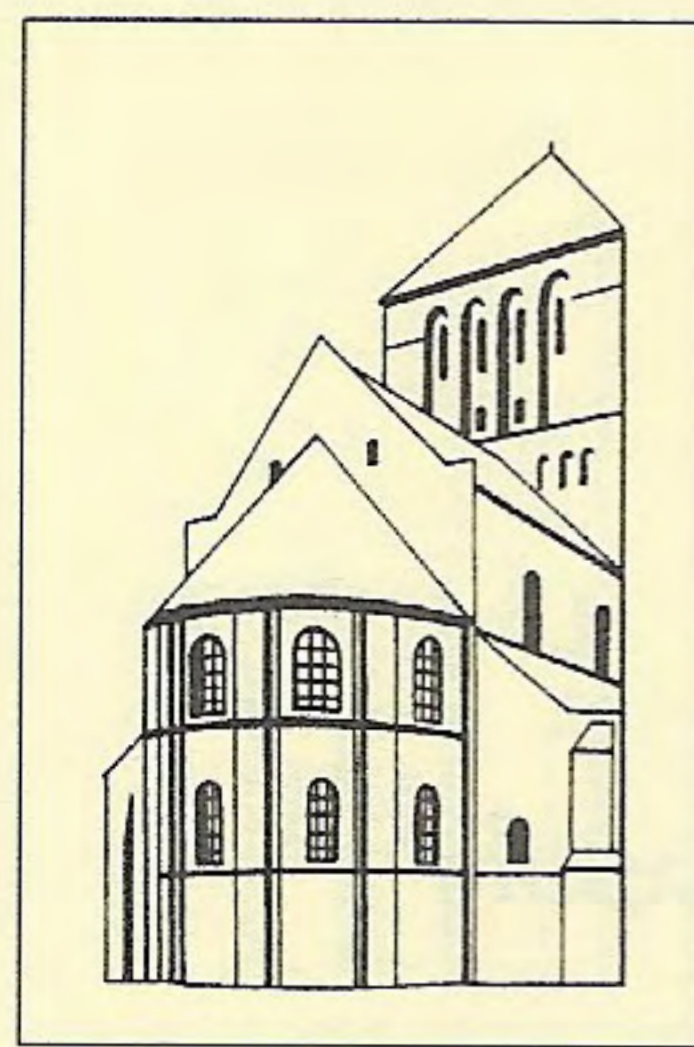
Gabriel FAURÉ – André MESSAGER
Messe des Pêcheurs de Villerville

André CAPLET
Le Miroir de Jésus

Oratorio pour mezzo-soprano, chœur de femmes, orchestre à cordes et harpe

Dans le cadre de "Concerts en Abbayes Normandes", L'ENSEMBLE, Orchestre Régional de Basse-Normandie et le Chœur de femmes de Rouen, réunissent leurs talents au service de deux œuvres normandes.

Avec le soutien de la Fondation d'entreprise France Telecom



Mardi 20 juillet
Église abbatiale de Lessay
21 heures

ENSEMBLE VOCAL MICHEL PIQUEMAL

ERIC LEBRUN

orgue

MICHEL PIQUEMAL

direction

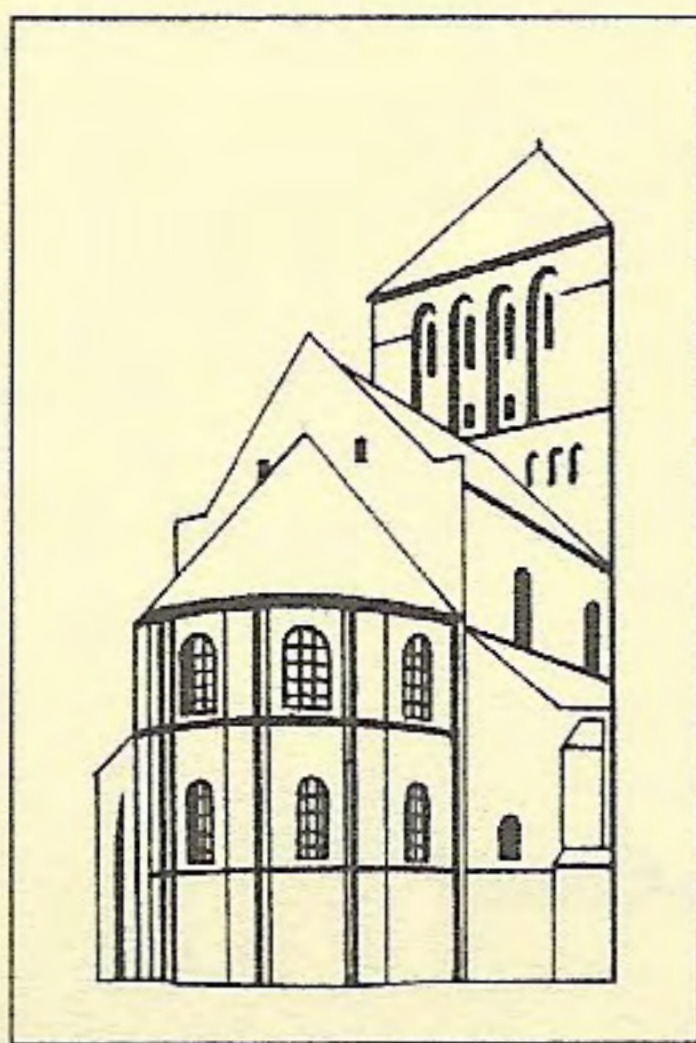
MUSIQUE ROMANTIQUE RELIGIEUSE ALLEMANDE

Max REGER
Franz LISZT
Robert SCHUMANN
Peter CORNELIUS

Anton BRUCKNER
Franz LISZT
Felix MENDELSSOHN

Cet ensemble vocal a obtenu les plus grandes récompenses et situe le chant choral français à un très haut niveau. Dans ce programme, consacré à la musique religieuse romantique allemande, l'accompagnement est assuré par l'un des meilleurs organistes de sa génération.

L'ENSEMBLE VOCAL MICHEL PIQUEMAL
est subventionné
par le Ministère de la Culture et de la Communication
et la Mairie de Paris



Vendredi 23 juillet
Église abbatiale de Lessay
21 heures

LES ARTS FLORISSANTS
WILLIAM CHRISTIE

20^e anniversaire 1979-1999

WILLIAM CHRISTIE

direction

GAËLLE MÉCHALY
SOPHIE KARTHÄUSER
JEAN-PAUL BONNEVALLE
RYLAND ANGEL
IAIN PATON
JOSEPH CORNWELL
BERTRAND CHUBERRE
CLIVE BAYLEY

solistes

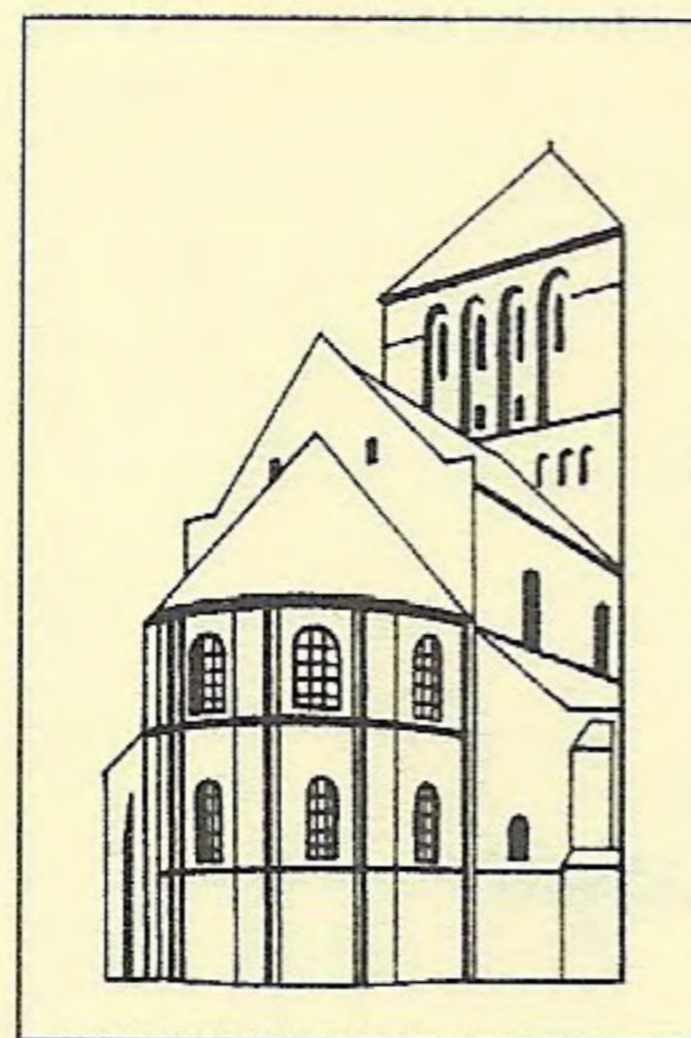
Claudio MONTEVERDI
Selva morale e spirituale
Recueil de 1641

Les Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay ont la joie d'accueillir William Christie et les Arts Florissants pour fêter avec eux, à Lessay, leur vingtième anniversaire.

La Selva Morale fut la première publication de Monteverdi d'un recueil de musique sacrée depuis les Vêpres de 1610.

Avec la participation du Ministère de la Culture, de la Ville de Caen et du Conseil Régional de Basse-Normandie. **PECHINEY** parraine les Arts Florissants depuis 1990.

Partenaires du vingtième anniversaire
France Musique • Télérama • Mezzo • A.F.A.A.



Mardi 27 juillet
Église abbatiale de Lessay
21 heures

ORCHESTRE ET CHORALE
PAUL KUENTZ

PAUL KUENTZ

direction

VERENA KELLER

soprano

JEAN NIROUET

haute-contre

HENNER LEYHE

ténor

PHILIP LANGSHAW

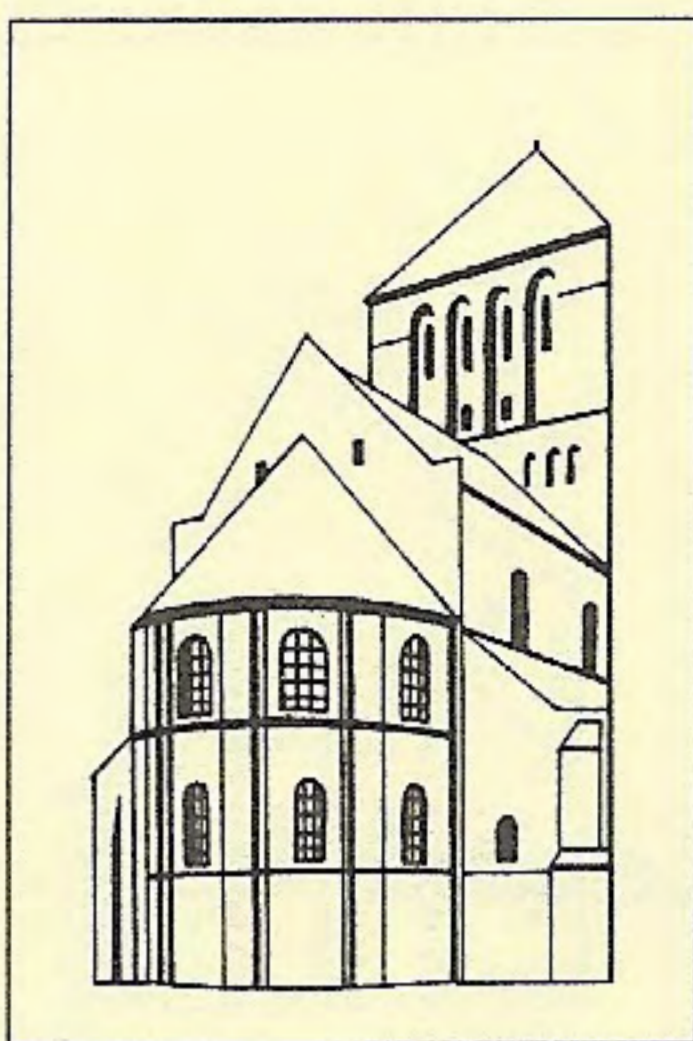
basse

PATRICK VILLET

basse

Jean-Sébastien BACH
Passion selon saint Jean BWV 245

En prélude à l'année Bach, Paul Kuentz offre à son fidèle public la Passion selon saint Jean, œuvre majeure du maître d'Eisenach, "celle où s'exprime le plus profondément la compassion de l'âme croyante".



Vendredi 30 juillet
Église abbatiale de Lessay
21 heures

HÉLÈNE ET MARIE DESMOULIN

HÉLÈNE ET MARIE DESMOULIN
duo de piano

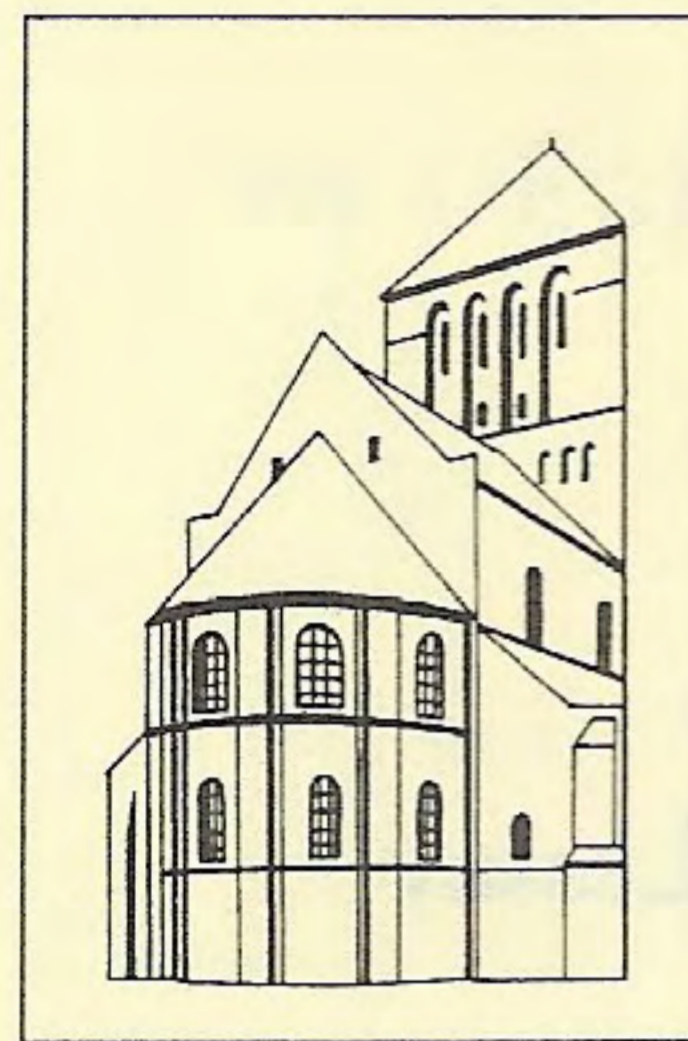
Franz SCHUBERT
Variations sur un thème original

Ludwig VAN BEETHOVEN
Symphonie n°5
(transcription d'Hugo Ulrich)

Johannes BRAHMS
Variation sur un thème de Haydn

Franz LISZT
Poème symphonique "Les Préludes"

Alternance profane dans ce festival, le concert des sœurs Hélène et Marie Desmoulin, au piano à quatre mains, fera vibrer l'expression du romantisme.



Mardi 3 août
Église de Canville-la-Rocque
21 heures

STRADIVARIA

DANIEL CUILLER

direction

1er violon

GUILLAUME HUMBRECHT

violon

EMMANUEL SCHRICKE

violon

RUTH WEBER

alto

ALDO RIPOCHE

violoncelle

JAY BERNFELD

viole de gambe

JOCELYNE CUILLER

clavecin

JEAN-PIERRE VAN HEES

musette

CONCERTOS DU BAROQUE FRANÇAIS

Jean-Philippe RAMEAU

Michel CORRETTE

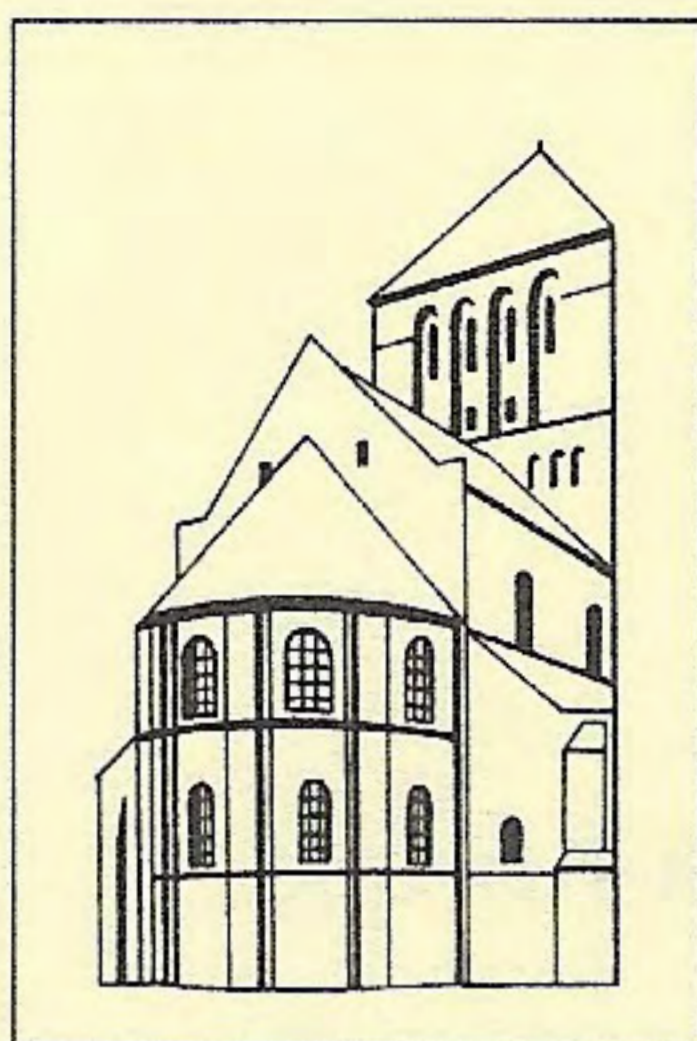
François COUPERIN

Jean-Philippe RAMEAU

Jean-Marie LECLAIR

Ces "savants baroqueux" par leur style intègre et brillant évoqueront le délicieux mariage des genres de Cour et de Campagne. Parmi eux figure Michel Corrette, compositeur normand du XVIII^e siècle.

Stradivaria reçoit le soutien de la Ville de Rezé qui l'accueille en résidence, du Conseil Général de Loire-Atlantique, du Conseil Régional des Pays de la Loire et du Ministère de la Culture.



Vendredi 13 août
Église abbatiale de Lessay
21 heures

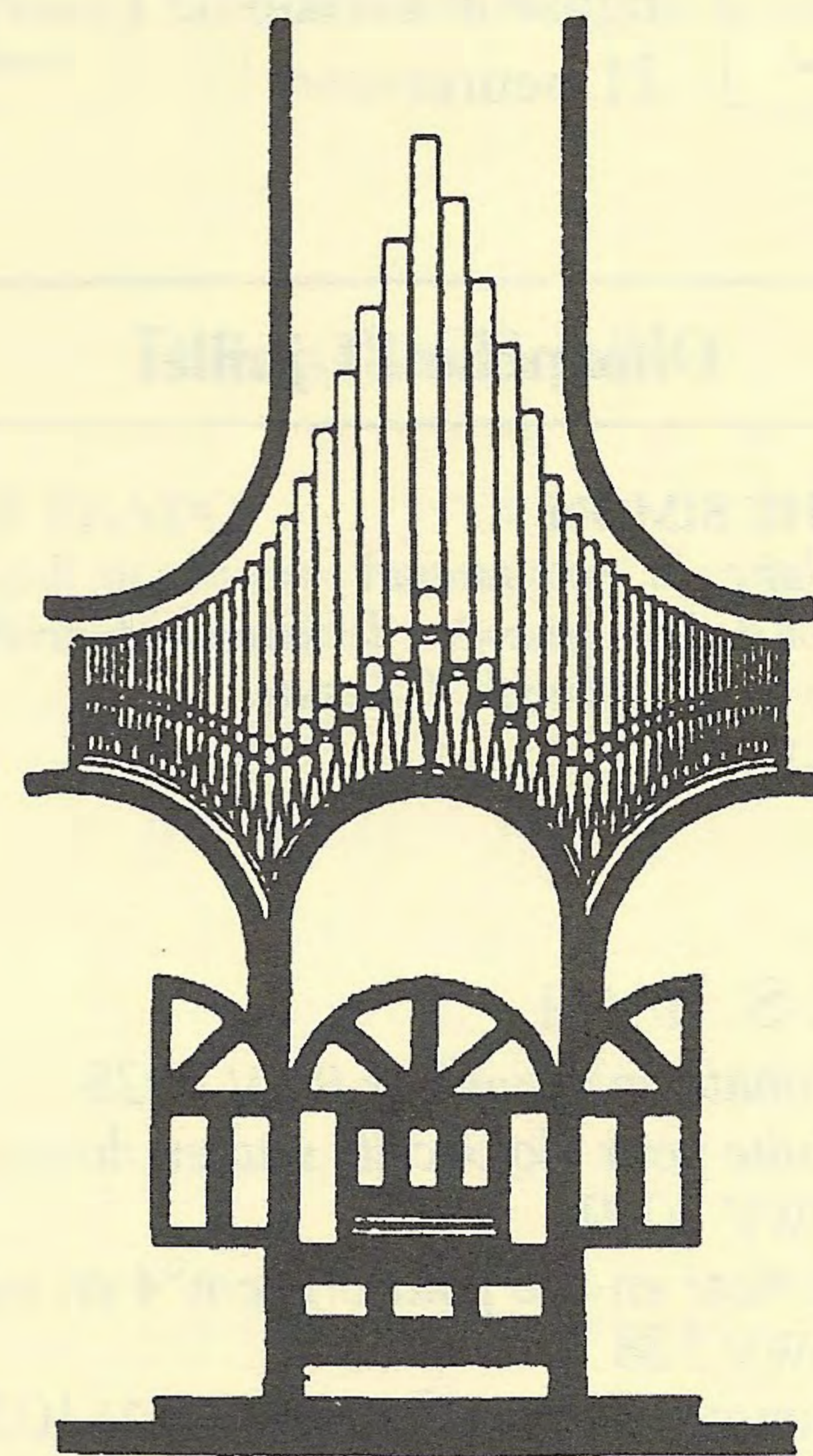
CHOEUR ORTHODOXE BULGARE
SAINT-JEAN DE RILA

KOÏTCHO ATANASSOV
direction

LA LITURGIE ORTHODOXE SLAVE
À TRAVERS LES SIÈCLES

Le Chœur Orthodoxe Bulgare Saint-Jean de Rila – chœur d'hommes - interprète, dans la plus pure tradition du chant orthodoxe, une "musique lumineuse où la foi transparaît dans la tendresse".

ORGUE
DE L'ÉGLISE ABBATIALE DE LESSAY

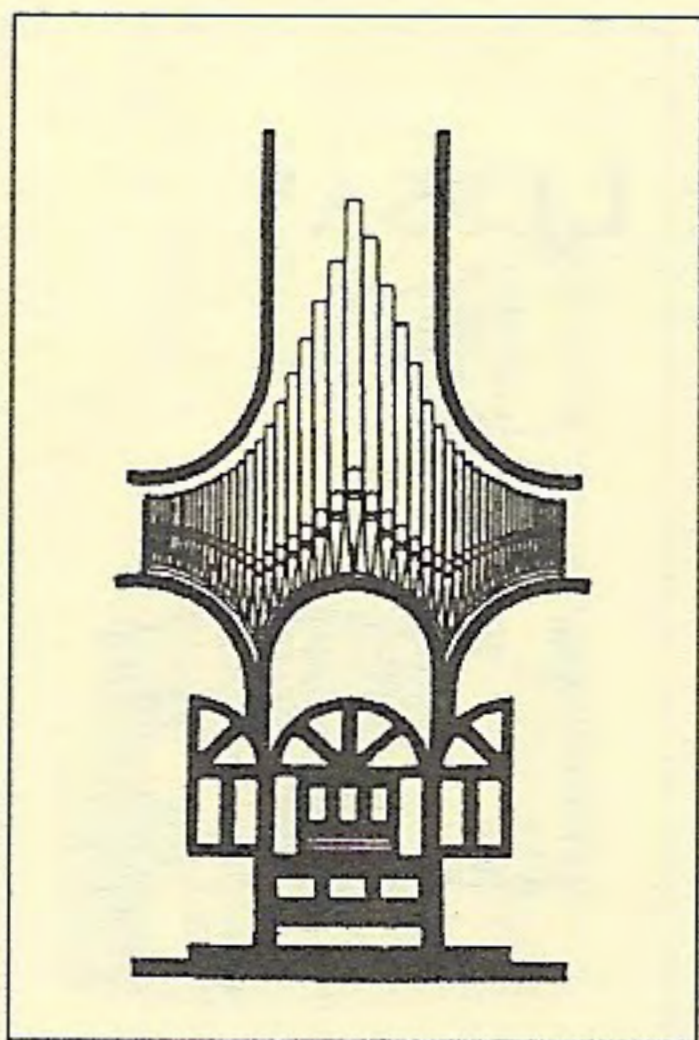


Composition de l'instrument

Grand Orgue	Positif	Récit	Pédale
Montre 8	Bourdon 8	Bourdon 8	Soubasse 16
Flûte à ch. 8	Gemshorn 4	Flûte 4	Principal 8
Prestant 4	Doublette 2	Nasard 2 2/3	Posaune 16
Flûte 2	Sesquialtera 2r	Quarte 2	Trompette 8
Mixture 4-6r	Cymbale 3r	Tierce 1 3/5	
Sourdine 16	Régale 8	Larigot 1 1/3	
Trompette 8			

Tremblant POS
Tirasses GO, POS, RE
Accouplements à tiroir POS/GO et RE/GO

L'orgue a été construit par l'atelier Jean-François Dupont, inauguré le 24 juillet 1994 par François-Henri Houbart et béni par Dom Zobel, abbé de l'abbaye Notre Dame du Bec.



Dimanche 11 juillet
Dimanche 18 juillet
Église abbatiale de Lessay
21 heures

Dimanche 11 juillet

CHRISTOPHE SIMON

*organiste titulaire
du Cavaillé-Coll de Ste-Geneviève des Grandes Carrières (Paris)
et de l'orgue de l'église abbatiale de Lessay*

MAUD SIMON

violoncelle

J.-S. BACH

*Sonate en ré majeur BWV 1028
Suite pour violoncelle seul en do majeur
BWV 1009
Sonate en trio pour orgue n°4 en mi mineur
BWV 528
Sonate n°3 en sol mineur BWV 1029*

Dimanche 18 juillet

WITOLD DULSKI

organiste

DANUTA DULSKA

soprano

J.-S. BACH

G.F. HAENDEL

A. CALDARA

J.-S. BACH/

CH. GOUNOD

F. MENDELSSOHN-

BARTHOLDY

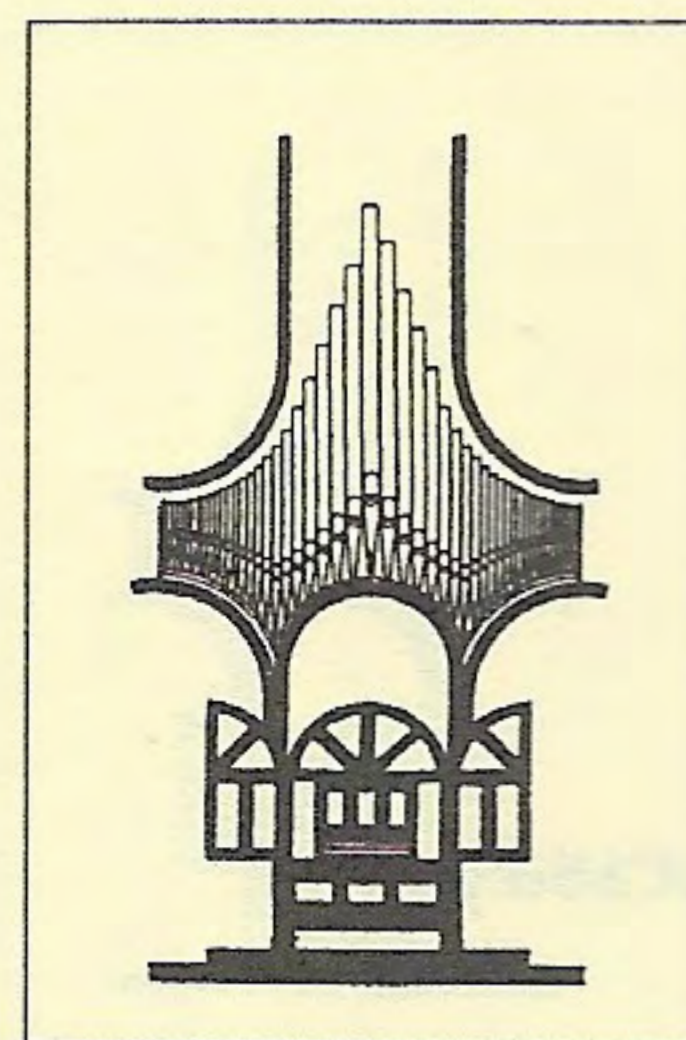
F. PEETERS

W.A. MOZART

C. FRANCK

G. VERDI

L. VIERNE



Dimanche 25 juillet
Dimanche 1^{er} août
Église abbatiale de Lessay
21 heures

Dimanche 25 juillet

ERWAN LE PRADO

*Prix J.-S. Bach au concours international d'orgue
du Grand Prix de Chartres*

Dimanche 1^{er} août

RIE HIROE-LANG

organiste

Grand Prix de Chartres 1998

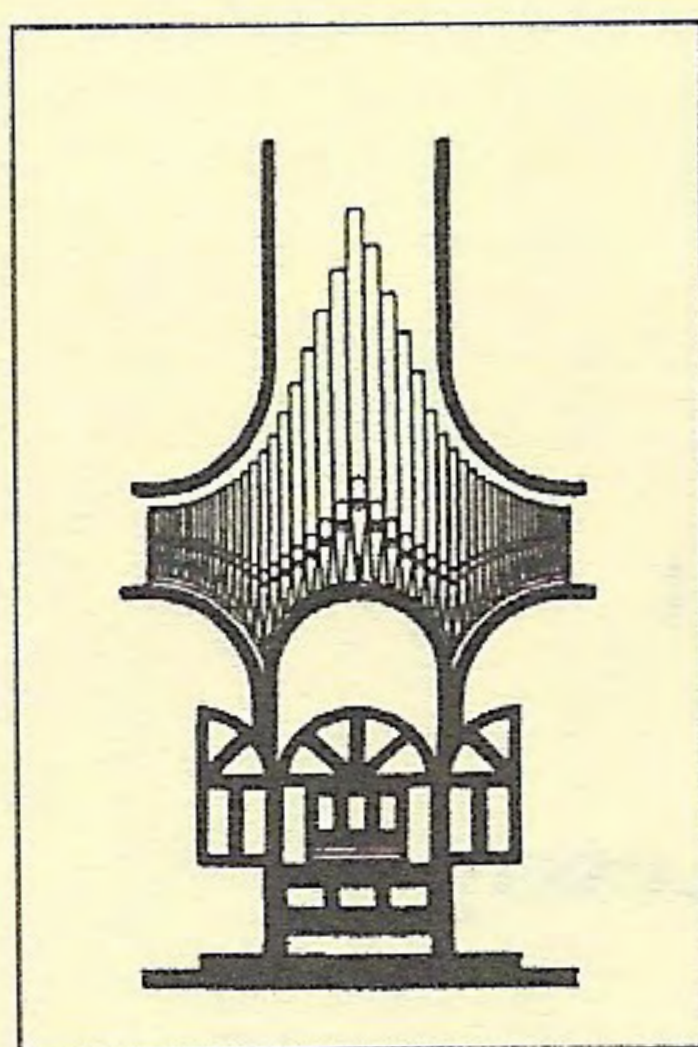
J.P. SWEELINCK

H. PURCELL

G. MUFFAT

J.-S. BACH

W.A. MOZART



Dimanche 8 août
Mardi 10 août
Église abbatiale de Lessay
21 heures

Dimanche 8 août

JEAN-PATRICE BROSSE
organiste

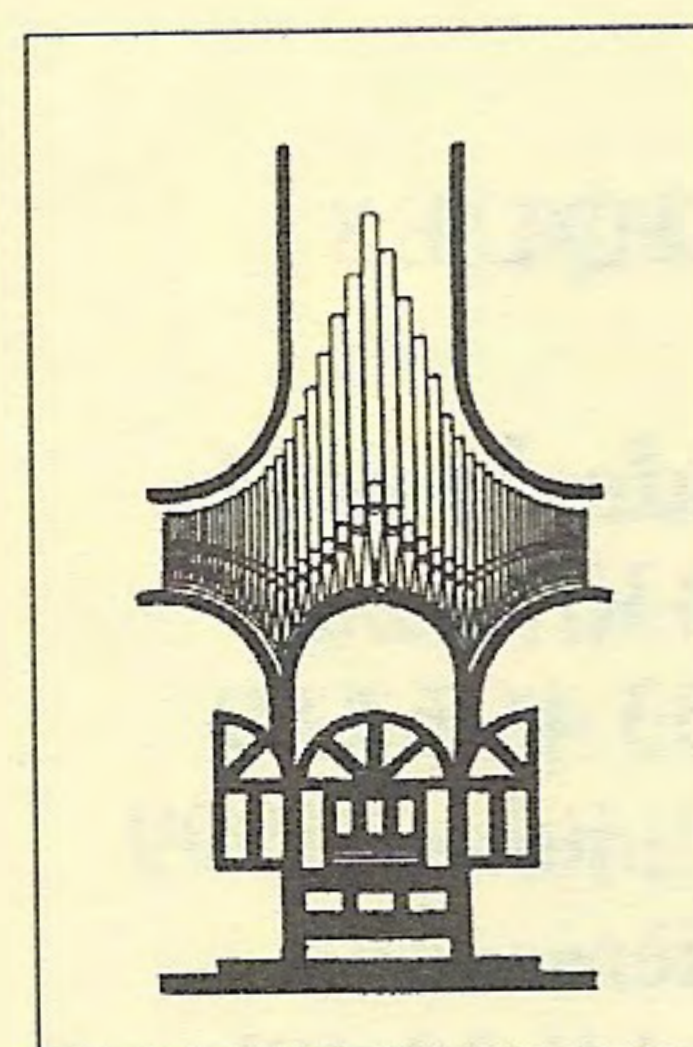
J.-F. DANDRIEU
M. CORRETTE
J.-S. BACH

Mardi 10 août

DAVITT MORONEY
organiste

J. PACHELBEL
L. COUPERIN
J.J. FROBERGER
W. BYRD

H.M. KELLER
J.A. REINKEN
D. BUXTEHUDE
G. BÖHM
J.-S. BACH



Dimanche 15 août
Mardi 22 août
Église abbatiale de Lessay
21 heures

Dimanche 15 août

THIERRY CAENS
trompette
SYLVAIN PLUYAUT
organiste attitré de la maîtrise de la cathédrale de Dijon

J.K. KUCHAR
J.-S. BACH
G.F. HAENDEL
T. ALBINONI

G.F. HAENDEL
B. MARCELLO
W.A. MOZART
Improvisation

Dimanche 22 août

MAURICE MEHL
organiste

Précurseurs nord-allemands de J.-S. BACH
F. TUNDER
J.-A. REINCKEN
D. BUXTEHUDE
N. BRUHNS

J.-S. BACH
Chorals sur des textes de Martin Luther

RENSEIGNEMENTS PRATIQUES

Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay

4, avenue Paul Jeanson, B.P. 31, 50430 Lessay
Tél.-Rép. : 02 33 46 90 27. Fax : 02 33 46 63 89
Location ouverte à compter du lundi 1^{er} juillet 1999
Abbaye de Lessay, grange dîmière.
du lundi au samedi inclus : 10h-12h - 14h30-19h

RÉSERVATIONS

Les réservations numérotées, traitées par ordre d'arrivée, seront effectives à la réception du règlement.

Pour recevoir vos billets à domicile, si les délais le permettent, joignez une enveloppe timbrée, comportant vos nom et adresse.

A défaut, vos billets seront à retirer au contrôle une demi-heure avant le concert.

Mode de règlement : chèque postal ou bancaire libellé à l'ordre des Heures Musicales, chèques-vacances - en faisant l'appoint.

Par correspondance :

Bulletin de réservation (ou sa photocopie) à nous adresser à l'adresse ci-dessus.

Par téléphone :

Les réservations par téléphone doivent être confirmées et réglées dans les 48 heures.

La location par téléphone cesse 24h avant la date du concert.

Sur place :

Aux lieu et horaires indiqués ci-dessus.

Le jour du concert, la vente se fait exclusivement 1 heure avant le début du concert.

Les billets ne sont ni repris ni échangés.

Les concerts débutent à 21h précises.

Association

Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay

Cotisation 1999 : 80 F.

Une carte de membre de l'Association ouvre droit au tarif réduit de tous les concerts de la saison.

Tarif réduit

Membres de l'association

Groupes (10 personnes minimum)

Étudiants (de moins de 26 ans)

Scolaires (de moins de 13 ans) : 20 F.

BOOKING INFORMATION

Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay

4, avenue Paul Jeanson, B.P. 31, 50430 Lessay
Tél.-Rép. : 02 33 46 90 27. Fax : 02 33 46 63 89
Booking Office opening date : July 1st 1999
Place : Abbaye de Lessay, grange dîmière.
Every day, except Sundays, 10 to 12 am and 2.30 to 7 pm

RESERVATIONS

The numbered reservations will be dealt with in the order in which applications are received and will be effective on receipt of payment.

Postal booking :

May be made by filling in the enclosed booking form (or its photocopy) and sending it, with your payment, to the address above together with a stamped, self-addressed envelope.

Cheque or postal order should be made payable to Heures Musicales.

You will receive your tickets at home, time permitting.

If not, you may collect them at booking office up to half an hour prior to the performance.

By telephone :

Reservations made by telephone must be confirmed and paid for within 48 hours.

The telephone booking line will close 24 hours before the concert.

Personal booking :

At the place and times given above.

Payment by cheque or cash.

On the day of the concert, tickets will be sold for one hour before the concert.

Tickets cannot be exchanged nor money refunded.

Concerts will begin at 9 pm exactly.

The Association

Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay

Subscription 1999 : 80 F.

Membership of the Association entitles you to buy reduced-price tickets to all concerts during the season.

Reduced tariffs available to :

Members of the Association

Groups (10 people minimum)

Students (of less than age 26)

School children (of less than age 13) : 20 F.

TARIFS DES CONCERTS

CONCERTS	TARIFS
Samedi 3 juillet * Chœur Grégorien du Cotentin	A : PLEIN TARIF 60 F B : TARIF REDUIT 40 F C : SCOLAIRES 20 F
Samedi 10 juillet Grand Chœur de Moscou	A : PLEIN TARIF 130 F B : TARIF REDUIT 90 F C : SCOLAIRES 20 F
Mardi 13 juillet L'ENSEMBLE Dominique Debart	A : PLEIN TARIF 100 F B : TARIF REDUIT 60 F C : SCOLAIRES 20 F
Mardi 20 juillet Ensemble vocal Michel Piquemal	A : PLEIN TARIF 130 F B : TARIF REDUIT 90 F C : SCOLAIRES 20 F
Vendredi 23 juillet Les Arts Florissants William Christie	A : PLEIN TARIF 150 F B : TARIF REDUIT 100 F C : SCOLAIRES 20 F
Mardi 27 juillet Orchestre et Chorale Paul Kuentz	A : PLEIN TARIF 130 F B : TARIF REDUIT 90 F C : SCOLAIRES 20 F
Vendredi 30 juillet H. et M. Desmoulin Duo de piano	A : PLEIN TARIF 100 F B : TARIF REDUIT 60 F C : SCOLAIRES 20 F
Mardi 3 août * Stradivaria <i>Église de Canville-la-Rocque</i>	A : PLEIN TARIF 80 F B : TARIF REDUIT 60 F C : SCOLAIRES 20 F
Vendredi 13 août Chœur Orthodoxe Bulgare St-Jean de Rila	A : PLEIN TARIF 130 F B : TARIF REDUIT 90 F C : SCOLAIRES 20 F

* pas de réservation, billets délivrés le soir du concert

autres tarifs : billets délivrés le soir du concert
placement libre

- Bas-côtés : 60F
- Jeux d'Orgue : 40F (gratuit jusqu'à 13 ans)

BULLETIN DE RÉSERVATION

à renvoyer, accompagné du règlement,
aux Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay
4, avenue Paul Jeanson, B.P. 31, 50430 Lessay
Tél.-Rép. : 02 33 46 90 27. Fax : 02 33 46 63 89

Nom, Prénom _____
(en majuscules)

Adresse _____

Tél _____ Fax _____

CONCERT	Nombre de places	Prix	Total
Samedi 10 juillet Grand Chœur de Moscou	A _____ x B _____ x C _____ x	130 F 90 F 20 F	_____ F _____ F _____ F
Mardi 13 juillet L'ENSEMBLE Dominique Debart	A _____ x B _____ x C _____ x	100 F 60 F 20 F	_____ F _____ F _____ F
Mardi 20 juillet Ensemble vocal Michel Piquemal	A _____ x B _____ x C _____ x	130 F 90 F 20 F	_____ F _____ F _____ F
Vendredi 23 juillet Les Arts Florissants William Christie	A _____ x B _____ x C _____ x	150 F 100 F 20 F	_____ F _____ F _____ F
Mardi 27 juillet Orchestre et Chorale P. Kuentz	A _____ x B _____ x C _____ x	130 F 90 F 20 F	_____ F _____ F _____ F
Vendredi 30 juillet H. et M. Desmoulin Duo de piano	A _____ x B _____ x C _____ x	100 F 60 F 20 F	_____ F _____ F _____ F
Vendredi 13 août Chœur Orthodoxe Bulgare St-Jean de Rila	A _____ x B _____ x C _____ x	130 F 90 F 20 F	_____ F _____ F _____ F
Adhésion à l'Association des Heures Musicales	_____ x	80 F	_____ F

TOTAL F

pas de réservation les 3/07 et 3/08, placement libre

joindre une enveloppe timbrée



Direction régionale
des affaires culturelles
Basse-Normandie



MAIRE
DE
LESSAY



Soléco



L'association

Heures Musicales de l'Abbaye de Lessay

remercie vivement tous ceux qui
l'ont aidée à la réalisation de ces
concerts :

L'UNION EUROPÉENNE

LE MINISTÈRE DE LA CULTURE
ET DE LA COMMUNICATION
DIRECTION RÉGIONALE
DES AFFAIRES CULTURELLES
DE BASSE-NORMANDIE

LE CONSEIL RÉGIONAL
DE BASSE-NORMANDIE

LE CONSEIL GÉNÉRAL
DE LA MANCHE

LA VILLE DE LESSAY

RADIO FRANCE CHERBOURG

et les sociétés qui ont apporté leur
concours financier :

LA COGEMA

LE CRÉDIT AGRICOLE NORMAND
SOLÉCO

Les bénévoles,
Le personnel communal de Lessay
et de la Communauté de
communes du canton de Lessay
qui ont apporté leur aide
à l'organisation matérielle

et

ÉLECTRICITÉ DE FRANCE
qui a réalisé l'éclairage extérieur
de l'église abbatiale et participé
à son financement.

